

**instruction manual  
eredeti használati utasítás  
návod na použitie  
manual de utilizare  
uputstvo za upotrebu  
návod k použití  
uputa za uporabu**

**EN -Safety and maintenance** / H - Biztonság és karbantartás / SK - Bezpečnosť a údržba / RO - Siguranță și întreținere /  
SRB-MNE - Bezbednost i održavanje / CZ - Bezpečnost a údržba / HR-BIH - Sigurnost i održavanje

4 – 31

**EN -Functions** / H - Funkciók / SK - Funkcie / RO - Funcții / SRB-MNE - Funkcije / CZ - Funkce / HR-BIH - Funkcije

32 – 43



figure 1. • 1. ábra • 1. obraz • figura 1. • 1. skica • 1. obrázek • 1. slika

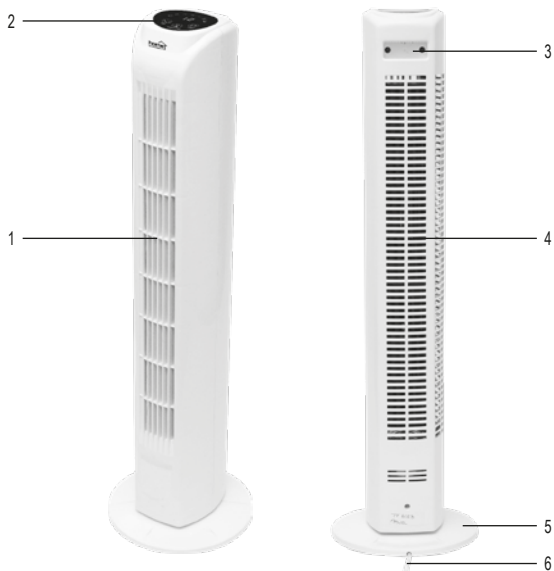


figure 2. • 2. ábra • 2. obraz • figura 2. • 2. skica • 2. obrázek • 2. slika

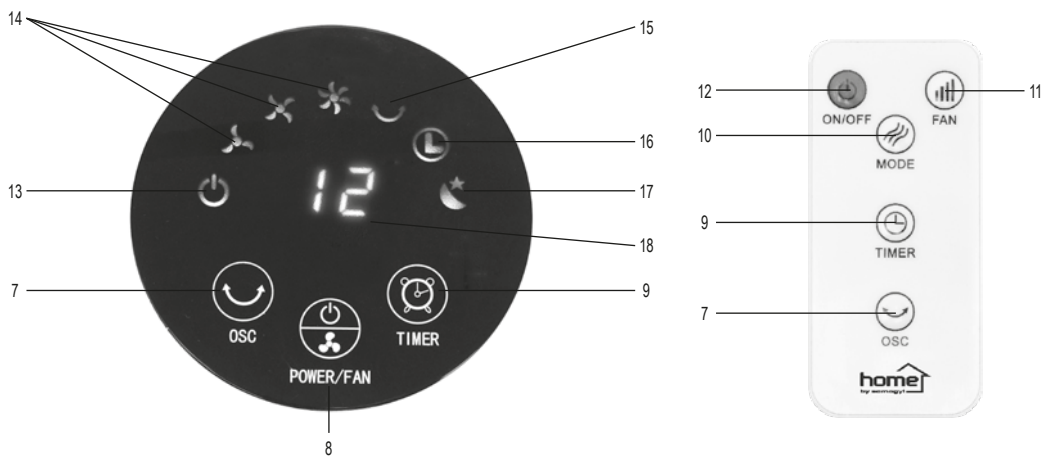


figure 3. • 3. ábra • 3. obraz • figura 3. • 3. skica • 3. obrázek • 3. slika

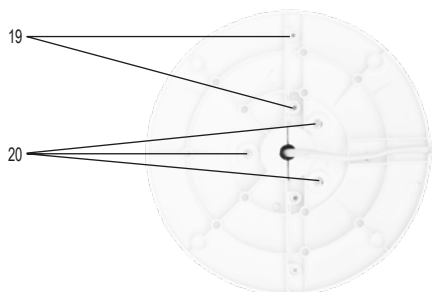


figure 1. • 1. ábra • 1. obraz • figura 1. • 1. skica • 1. obrázek • 1. slika

	EN	H	SK	RO	SRB-MNE	CZ	HR-BIH
1.	air outlet	levegő kivezető nyílás	otvor pre výstup vzduchu	orificiu de evacuare aer	izlaz vazduha	výstupní otvor pro vzduch	otvor za izlaz zraka
2.	touch button control panel and display	érintógombos vezérlőpanel és kijelző	dotykový ovládací panel a displej	panou de control cu buton tactil și afișaj	kontrolna ploča sa tasterima na dodir i displej	dotykový ovládací panel a displej	upravljačka ploča s gumbom na dodir i zaslon
3.	recessed carrying handle	süllyesztett hordfűl	zapustený držiak	măner încadrat pentru transport	upuštena drška	zapuštěné madlo	udubljena ručka za nošenje
4.	air inlet with protective grid	levegő bevezetés védőráccsal	vstup vzduchu s ochrannou mriežkou	admisie de aer cu grilă de protecție	ulaz vazduha sa zaštitnom mrežicom	vstup vzduchu s ochrannou mřížkou	ulaz zraka sa zaštitnom rešetkom
5.	sole	talp	podstavec	bază	postolje	podstavec	potplata
6.	mains connection cable	hálózati csatlakozóvezeték	siefový pripojovací kábel	cablu de conectare	strujni priključni kabel	napájecí kabel	mrežni priključni kabel

figure 2. • 2. ábra • 2. obraz • figura 2. • 2. skica • 2. obrázek • 2. slika

	EN	H	SK	RO	SRB-MNE	CZ	HR-BIH
7.	oscillation switch	oscillálás kapcsoló	spínač oscilácie	buton oscilare	taster za oscilaciju	tlačitko oscilace	oscilacijski prekidač
8.	on-off switch / fan speed	be-ki kapcsoló / ventilátor sebességfokozat	za- / vypínač / stupeň rýchlosti ventilátora	buton pomire-oprire / ventilator cu treaptă de viteză	uklj.-isklj. / brzina ventilatora	zaprnuti / vypnuti / nastaveni rychlosti ventilátoru	prekidač za uključivanje/isključivanje / brzina ventilatora
9.	shutdown timing	kikapcsolás időzítés	časovač vypnutia	temporizator pentru oprire	tajmer za isključenje	časovač vypnuti	vrijeme tajmera isključivanja
10.	mode selector button	üzemmódválasztó gomb	tlačidlo voľby režimu	buton schimbare regim de funcționare	taster za odabir režima rada	tlačitko pro výběr režimu	gumb za odabir načina rada
11.	fan speed	ventilátor sebességfokozat	stupeň rýchlosti ventilátora	ventilator cu treaptă de viteză	odabir brzine ventilatora	nastavení rychlosti ventilátoru	brzina ventilatora
12.	on-off switch	be-ki kapcsoló	za- / vypínač	buton pomire-oprire	uklj.-isklj.	zaprnuti/vypnuti	prekidač za uključivanje i isključivanje
13.	power-on light	bekapcsolást jelző fény	kontrolka zapnutia	lumină indicatoare pomire	Indikatorsko svetlo uključjenja	indikátor zapnuti	svjetlo za uključivanje
14.	gears	sebességfokozatok	stupne rýchlosti	trepte de viteză	brzine	rychlostní stupně	zupčanici
15.	oscillation indicator	oscillálás visszajelző	kontrolka oscilácie	indicator oscilare	indikator oscilacije	indikátor oscilace	indikator oscilacije
16.	switch-off timer indicator	kikapcsolásidőzítő visszajelző	kontrolka času vypnutia	indicator oprire temporizator	indikator vremena isključenja	indikátor časovače vypnuti	indikator mjerača vremena za isključivanje
17.	night mode indicator	éjszakai üzemmód visszajelző	kontrolka nočného režimu	indicator regim nocturn de funcționare	indikator noćnog režima	indikátor nočního režimu	indikator noćnog načina rada
18.	LED display	LED kijelző	LED displej	indicator LED	LED displej	LED displej	LED zaslon

figure 3. • 3. ábra • 3. obraz • figura 3. • 3. skica • 3. obrázek • 3. slika

	EN	H	SK	RO	SRB-MNE	CZ	HR-BIH
19.	connection points	illesztési pontok	montážne body	puncte de îmbinare	tačke za pozicioniranje	montážní body	spojne točke
20.	screw points for fixing the base	csavarozási pontok a talp rögzítéséhez	skrutky na upevnenie podstavca	puncte de înșurubare pentru fixarea bazei	tačke za fiksiranje postolja šarafima	upevňovací body pro připevnění základny	točke zavrtnja za pričvršćivanje baze

## **EN TOWER FAN WITH REMOTE CONTROL**


### **IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS**


**READ THE INSTRUCTION MANUAL CAREFULLY BEFORE USE AND RETAIN IT FOR LATER REFERENCE!**

### **WARNINGS**

1. Before using the product, please read the following instruction manual and keep it. The original description was written in Hungarian language.
2. This device can be used by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, as well as by children from the age of 8, only if they are under supervision or they have received relevant instructions for safe use of the device and understand the dangers arising from their use. Children must not play with the device. Children may only perform cleaning or user maintenance of the device if they are under supervision.
3. Make sure that the device has not been damaged during transportation!
4. Do not use where flammable vapors or explosive dust may be released! Do not use in flammable or explosive environments!
5. It can only be operated under continuous supervision!
6. Do not operate near children without supervision!
7. Can only be used in dry indoor conditions! Protect from humid environments (e.g. bathroom, swimming pool)!
8. DO NOT use the device near a bathtub, sink, shower, swimming pool or sauna!
9. It is forbidden to use the device in vehicles or in narrow (<5 m<sup>2</sup>), closed rooms (e.g. elevator)!
10. If you do not use it for a long time, switch off the device and then unplug the connection cable!
11. Always unplug the device before moving it!
12. It may only be moved by the recessed carrying handle!
13. If you notice any abnormality (e.g. you hear an unusual noise from the device or you smell a burning smell), switch it off immediately and unplug it!
14. Make sure that no objects or liquids can enter the device through the openings.
15. Protect from dust, moisture, sunlight and direct heat radiation!
16. Before cleaning, unplug the device from the power supply!
17. Never touch the device and the connection cable with wet hands!
18. It may only be connected to a 230 V~ / 50 Hz socket!
19. Unwind the connection cable completely!
20. Do not route the connection cable over the device!
21. Do not route the connection cable under carpets, doormats, etc.!
22. Place the device in such a way that the plug is easily accessible and can be pulled out!
23. Route the connection cable in such a way that it cannot accidentally be pulled out or that no one can trip over it!
24. Battery replacement can only be done by an adult!

25. When inserting the batteries, pay attention to the correct polarity!
26. Do not use batteries of different brands and/or states of charge together!
27. After replacing the battery, fasten the cover of the battery compartment!
28. Remove the battery if you do not use the product for a long time!
29. If liquid has leaked out, put on protective gloves and clean the battery holder with a dry cloth!
30. Remove the battery immediately after it runs out!
31. Attention! Risk of explosion in case of incorrect battery replacement! It can only be exchanged for an identical or substitute type!
32. Do not expose the batteries to direct heat and sunlight! Do not open, throw into fire or short-circuit!
33. It is forbidden to charge non-chargeable batteries! Danger of explosion!
34. Do not use a chargeable battery instead of the battery, because their voltage and efficiency are different!
35. Do not weld or solder directly to the battery!
36. Store unused batteries in their original packaging and away from metal objects.
37. Do not mix or pour batteries that have already been unpacked!
38. Due to continuous improvements, technical data and design may change without prior notice.
39. The current user manual can be downloaded from the website [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu)
40. We are not responsible for any typographical errors, and we apologize if any.
41. Only private use is permitted, industrial use is not!

 **Caution: Risk of electric shock!** Do not attempt to disassemble or modify the unit or its accessories. In case any part is damaged, immediately power off the unit and seek the assistance of a specialist.

 In the event that the power cable should become damaged, it should only be replaced by the manufacturer, its service facility or similarly qualified personnel.

 **THE REMOTE CONTROLL IS NOT A TOY. KEEP OUT OF REACH OF CHILDREN.**

THIS PRODUCT INCLUDES A BUTTON BATTERY. IT IS FORBIDDEN TO SWALLOW THE BATTERY, RISK OF CHEMICAL BURN. IN CASE OF INGESTION, IT MAY CAUSE STRONG INTERNAL BURN WITHIN 2 HOURS AND MAY LEAD TO DEATH. KEEP THE NEW AND USED BATTERIES OUT OF REACH OF CHILDREN. IF THE COVER OF THE BATTERY COMPARTMENT CANNOT GET CLOSED SECURELY, DO NOT CONTINUE TO USE THE PRODUCT AND KEEP IT AWAY FROM CHILDREN. IF YOU THINK THAT A BATTERY HAS BEEN SWALLOWED OR GOT INTO ANY BODY PARTS, SEEK MEDICAL ATTENTION IMMEDIATELY.

## **ASSEMBLING AND COMMISSIONING THE DEVICE**

1. Carefully remove the packaging material so as not to damage the plastic casing with scissors or a knife.
2. For assembly, prepare the two-part base and the included 3 screws.
3. Lay the fan on a table with the bottom facing you.

4. In the order shown in **Figure 3**, first connect the two halves of the base at the connection points, while passing the mains cable coming out of the bottom of the fan through the middle. Press the two halves of the sole together.
5. Place the base assembled in this way on the bottom of the fan in such a way that the connection cable is guided in the groove created for it.
6. Fix the base to the bottom of the fan with the 3 screws provided.
7. Place the device on a solid, horizontal surface, keep it away from radiant heat and open flames.
8. Insert a 1x3 V (CR2025) button battery into the remote control. Pay attention to the correct polarity.
9. Connect to the electrical network (230 V~ / 50 Hz).

## CLEANING

In order to the device to function optimally, it may be necessary to clean it with a frequency depending on the degree of contamination, but at least once a month.

1. Before cleaning, switch off the device and disconnect it from the power supply by pulling out the plug!
2. Clean the outside of the device with a slightly damp cloth. Do not use aggressive cleaning agents! Water must not get inside the device or on the electrical components!
3. Put the fan back into operation!

## TROUBLESHOOTING

Error phenomenon	A possible solution to the error
The fan does not turn on.	Check the mains power supply.
The fan does not respond to the signals of the remote control.	Check the condition of the batteries of the remote control.



## DISPOSAL

Waste equipment must be collected and disposed separately from household waste because it may contain components hazardous to the environment or health. Used or waste equipment may be dropped off free of charge at the point of sale, or at any distributor which sells equipment of identical nature and function. Dispose of product at a facility specializing in the collection of electronic waste. By doing so, you will protect the environment as well as the health of others and yourself. If you have any questions, contact the local waste management organization. We shall undertake the tasks imposed upon the manufacturer pursuant to the relevant regulations and shall bear all associated costs arising from such.

## DISPOSING OF ALKALINE AND RECHARGEABLE BATTERIES

Batteries, whether alkaline or rechargeable, must not be handled together with regular household waste. It is the legal obligation of the product's user to dispose of batteries at a nearby collection center or at a retail shop. This ensures that the batteries are ultimately neutralized in an environment-friendly way.

# **H OSZLOPVENTILÁTOR TÁVIRÁNYÍTÓVAL**

## **FONTOS BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK**


### **OLVASSA EL FIGYELMESEN ÉS ŐRIZZE MEG A KÉSŐBBI FELHASZNÁLÁSHOZ!**


#### **FIGYELMEZTETÉSEK**

1. A termék használatba vétele előtt, kérjük, olvassa el az alábbi használati utasítást és őrizze is meg. Az eredeti leírás magyar nyelven készült.
2. Ezt a készüléket azok a személyek, akik csökkent fizikai, érzékelési vagy szellemi képességekkel rendelkeznek, vagy akiknek a tapasztalata és a tudása hiányzik, továbbá gyermekek 8 éves kortól csak abban az esetben használhatják, ha az felügyelet mellett történik, vagy a készülék biztonságos használatára vonatkozó útmutatást kapnak, és megértik a használatból eredő veszélyeket. Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel. Gyermekek kizárólag felügyelet mellett végezhetik a készülék tisztítását vagy felhasználói karbantartását.
3. Bizonyosodjon meg róla, hogy a készülék nem sérült meg a szállítás során!
4. Tilos ott használni, ahol gyúlékony gőz vagy robbanásveszélyes por szabadulhat fel! Ne használja gyúlékony vagy robbanásveszélyes környezetben!
5. Csak folyamatos felügyelet mellett üzemeltethető!
6. Tilos gyermekek közelében felügyelet nélkül működtetni!
7. Csak száraz beltéri körülmények között használható! Óvja páras környezetétől (pl. fürdőszoba, uszoda)!
8. A készüléket TILOS fürdőkád, mosdókagyló, zuhany, úszómedence vagy szauna közelében használni!
9. Tilos a készüléket gépjárművekben vagy szűk (<5 m<sup>2</sup>), zárt helyiségekben használni (pl. lift)!
10. Ha hosszabb ideig nem használja, a készüléket kapcsolja ki, majd húzza ki a csatlakozókábelt!
11. Mielőtt mozgatja a készüléket, minden esetben áramtalanítsa azt!
12. Csak a sülllesztett hordfűlnél fogva szabad mozgatni!
13. Ha bármilyen rendellenességet észlel (pl. szokatlan zajt hall a készülékből, vagy égett szagot érez) azonnal kapcsolja ki és áramtalanítsa!
14. Ügyeljen arra, hogy a nyílásokon keresztül semmilyen tárgy vagy folyadék ne kerülhessen a készülékbe.
15. Óvja portól, párától, napsütéstől és közvetlen hőszugárzástól!
16. Tisztítás előtt áramtalanítsa a készüléket a csatlakozódugó kihúzásával!
17. A készüléket és a csatlakozókábelt vizes kézzel soha ne érintse meg!
18. Csak 230 V~ / 50 Hz feszültségű csatlakozóaljzatba szabad csatlakoztatni!
19. A csatlakozókábelt teljesen tekerje le!
20. Ne vezesse a csatlakozókábelt a készüléken!
21. Ne vezesse a csatlakozókábelt szőnyeg, lábtörő stb. alatt!
22. A készüléket úgy helyezze el, hogy a csatlakozódugó könnyen hozzáférhető, kihúzható legyen!
23. Úgy vezesse a csatlakozókábelt, hogy az véletlenül ne húzódhasson ki, illetve ne botolhasson meg benne senki!
24. Az elemcserét csak felnőtt végezheti!
25. Az elemek behelyezésénél ügyeljen a helyes polarításra!

26. Ne használjon együtt különböző márkájú és/vagy töltöttségi állapotú elemeket!
27. Elemcsere után rögzítse az elemtartó fedelét!
28. Távolítsa el az elemet, ha hosszabb ideig nem használja a terméket!
29. Ha abból esetleg kifolyt a folyadék, akkor vegyen fel védőkesztyűt és száraz ruhával tisztítsa meg az elemtartót!
30. Az elem kimerülése után azonnal távolítsa el azt!
31. Figyelem! Robbanásveszély helytelen elemcsere esetén! Csak azonos vagy helyettesítő típusra cserélhető!
32. Az elemeket ne tegye ki közvetlen hő- és napsugárzásnak! Tilos felnyitni, tűzbe dobni vagy rövidre zárn!
33. A nem tölthető elemeket tilos tölteni! Robbanásveszély!
34. Az elem helyett ne alkalmazzon akkumulátort, mert annak feszültsége és határfoka kisebb!
35. Ne hegessen vagy forrasszon közvetlen az elemhez!
36. A nem használt elemeket tárolja az eredeti csomagolásukban és távol fém tárgyaktól.
37. A már kicsomagolt elemeket ne keverje vagy öntse össze!
38. A folyamatos továbbfejlesztések miatt műszaki adat és a design előzetes bejelentés nélkül is változhat.
39. Az aktuális használati utasítás letölthető a [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu) weboldalról.
40. Az esetleges nyomdahibákért felelősséget nem vállalunk, és elnézést kérünk.
41. Csak magáncélú felhasználás engedélyezett, ipari nem!

 **Áramütésveszély!** Tilos a készülék vagy tartozékainak szétszerelése, átalakítása! Bármely rész megsérülése esetén azonnal áramtalanítsa és forduljon szakemberhez.

 Ha a hálózati csatlakozóvezeték megsérül, akkor a cserét kizárólag a gyártó, annak javító szolgáltatója vagy hasonlóan szakképzett személy végezheti el!

 **A TÁVIRÁNYÍTÓ NEM JÁTÉK, GYERMEK KEZÉBE NE KERÜLJÖN!**  
 EZ A TERMÉK GOMBELEMET TARTALMAZ. TILOS AZ ELEMET LENYELNI, KÉMIAI ÉGÉS VESZÉLY! LENYELÉS ESETÉN, 2 ÓRÁN BELÜL ERŐS BELSŐ ÉGÉST OKOZÁS HALÁLHOZ VEZETHET! TARTSA TÁVOL GYERMEKEKTŐL AZ ÚJ ÉS HASZNÁLT ELEMÉKET! HA AZ ELEM TARTÓ FEDELE NEM ZÁRÓDIK BIZTONSÁGOSAN, NE HASZNÁLJA TOVÁBB A TERMÉKET ÉS TARTSA AZT TÁVOL GYERMEKEKTŐL! HA AZT GONDOLJA, HOGY EGY ELEM LENYELÉSRE KERÜLT VAGY BEKERÜLT BÁRMELY TESTRÉSZE, AZONNAL KERESSEN FEL ORVOST!

## A KÉSZÜLÉK ÖSSZESZERELÉSE, ÜZEMBE HELYZÉSE

1. A csomagolóanyagot óvatosan távolítsa el, nehogy ollóval vagy késsel megsértse a műanyag burkolatot.
2. Az összeszereléshez készítse elő a két részből álló talpat, valamint a mellékelt 3 db csavart.
3. A ventilátort fektesse egy asztalra úgy, hogy az alja Ön felé nézzen.
4. A **3. ábra** szerinti sorrendben először illesse össze a talp két felét az illesztési pontoknál úgy, hogy közben középen átvezeti a ventilátor aljából kilépő hálózati vezetékét. Nyomja egymásba a talp két felét.



5. Az így összeállított talpat tegye a ventilátor aljára úgy, hogy a csatlakozóvezetékét a számára kialakított vátban vezesse el.
6. A mellékelt 3 csavarral rögzítse a talpat a ventilátor aljára.
7. Állítsa a készüléket szilárd, vízszintes felületre, tartsa távol sugárzó hőtől, nyílt lángtól.
8. A távirányítóba tegyen 1 x 3 V (CR2025) méretű gombemet. Ügyeljen a helyes polaritásra.
9. Csatlakoztassa az elektromos hálózathoz (230 V~ / 50 Hz).

## TISZTÍTÁS

A készülék optimális működése érdekében a szennyeződés mértékétől függő gyakorisággal, de legalább havonta egyszer szükséges lehet a készülék tisztítása.

1. Tisztítás előtt kapcsolja ki a készüléket, majd áramtalanítsa a csatlakozódugó kihúzásával!
2. Enyhén nedves ruhával tisztítsa meg a készülék külsejét. Ne használjon agresszív tisztítószereket! A készülék belsejébe, az elektromos alkatrészekre nem kerülhet víz!
3. Helyezze a ventilátort újra üzembe!

## HIBAELHÁRÍTÁS

Hibajelenség	A hiba lehetséges megoldása
Nem kapcsol be a ventilátor.	Ellenőrizze a hálózati tápellátást.
A ventilátor nem reagál a távirányító jeleire.	Ellenőrizze a távirányító elemeinek állapotát.



## ÁRTALMATLANÍTÁS

A hulladékká vált berendezést elkülönítetten gyűjtse, ne dobja a háztartási hulladékba, mert az a környezetre vagy az emberi egészségre veszélyes összetevőket is tartalmazhat! A használt vagy hulladékká vált berendezés térítésmentesen átadható a forgalmazás helyén, illetve valamennyi forgalmazónál, amely a berendezéssel jellegében és funkciójában azonos berendezést értékesít. Elhelyezheti elektronikai hulladék átvételére szakosodott hulladékgyűjtő helyen is. Ezzel Ön védi a környezetet, embertársai és a saját egészségét. Kérdés esetén keresse a helyi hulladékkezelő szervezetet. A vonatkozó jogszabályban előírt, a gyártóra vonatkozó feladatokat vállaljuk, az azokkal kapcsolatban felmerülő költségeket viseljük. Tájékoztatás a hulladékkezelésről: [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu)

## AZ ELEMEK, AKKUK ÁRTALMATLANÍTÁSA

Az elemeket/akkukat nem szabad a normál háztartási hulladékkal együtt kezelni. A felhasználó törvényi kötelezettsége, hogy a használt, lemerült elemeket/akkukat lakóhelye gyűjtőhelyén, vagy a kereskedelemben leadja. Így biztosítható, hogy az elemek/akkuk környezetkímélő módon legyenek ártalmatlanítva.

**DÔLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA**

**POZORNE SI PREČÍTAJTE TENTO NÁVOD NA OBSLUHU A USCHOVAJTE HO PRE BUDÚCE POUŽITIE!**

**UPOZORNENIA**

1. Pred použitím výrobku si pozorne prečítajte návod na použitie a starostlivo si ho uschovajte. Tento návod je preklad originálneho návodu.
2. Osoby so zníženou fyzickou alebo psychickou schopnosťou, alebo bez skúseností a vedomostí, ďalej deti nad 8 rokov môžu tento spotrebič používať iba pod dozorom, alebo ak dostali príslušné pokyny k používaniu spotrebiča, a pochopili prípadné nebezpečenstvo pri jeho používaní. Deti by mali byť pod dohľadom, aby sa so spotrebičom nehrali. Čistenie alebo údržbu výrobku môžu vykonať deti len pod dohľadom.
3. Uistite sa, že zariadenie nebolo počas prepravy poškodené!
4. Je zakázané používať tam, kde sa môže nachádzať horľavá para alebo výbušný prach! Nepoužívajte v horľavom a výbušnom prostredí!
5. Prevádzkujte len pod neustálym dozorom!
6. Je zakázané prevádzkovať bez dozoru v blízkosti detí!
7. Používajte len vo vnútornom, suchom prostredí! Chráňte pred vlhkým prostredím a parou (napr. kúpeľňa, plaváreň)!
8. Prístroj je **ZAKÁZANÉ** používať v blízkosti vane, umývadla, sprchy, bazénu alebo sauny!
9. Je zakázané používať vo vozidlách alebo úzkych (< 5 m<sup>2</sup>), uzavretých priestoroch (napr. výťah)!
10. Keď prístroj dlhší čas nepoužívate, vypnite ho a odpojte od elektrickej siete!
11. Pri premiestňovaní prístroja odpojte ho od elektrickej siete!
12. Premiestňujte len pomocou zapusteného držadla!
13. Keď spozorujete akúkoľvek poruchu (napr. nezvyčajné zvuky vychádzajúce z prístroja alebo cítiť zápach spáleniny), ihneď vypnite prístroj a odpojte z elektrickej siete!
14. Dbajte na to, aby sa cez otvory nedostal do zariadenia žiadny predmet alebo tekutina.
15. Chráňte pred prachom, parou, priamym slnečným a tepelným žiarením!
16. Pred čistením prístroj odpojte od elektrickej siete vytiahnutím napájacej vidlice!
17. Nedotýkajte sa sieťového kábla mokrou rukou!
18. Prístroj pripojte len do pripojovacej zásuvky s napätím 230 V~ / 50 Hz.
19. Sieťový kábel rozmotajte po jeho celej dĺžke!
20. Dbajte na to, aby sieťový privod nevedľe cez prístroj!
21. Pripojovací kábel nevedľe popod koberec, rohožku, atď.!
22. Prístroj umiestnite tak, aby pripojovacia vidlica bola ľahko dostupná, odpojiteľná!
23. Dbajte na umiestnenie pripojovacieho kábla, aby sa náhodou nevyťahol zo siete alebo aby sa o kábel nikto nepotkol!
24. Výmenu batérie môže previesť len dospelá osoba!
25. Pri výmene batérie dbajte na správnu polaritu!
26. Nepoužívajte naraz rôzne typy batérií a/alebo rôzne nabité batérie!
27. Po výmene batérie kryt puzdra na batériu pevne zafixujte!

28. Keď výrobok dlhší čas nepoužívate, odstráňte z neho batériu!
29. Keď z nej vytekla tekutina, použite ochranné rukavice a očistite suchou utierkou puzdro na batérie!
30. Vybitú batériu ihneď odstráňte z prístroja!
31. Pozor! V prípade nesprávnej výmeny batérie hrozí nebezpečenstvo výbuchu! Batériu nahradte iba rovnakým alebo náhradným typom!
32. Batériu nevystavujte priamemu tepelnému a snečnému žiareniu! Batériu je zakázané otvoriť, vhodiť do ohňa alebo skratovať!
33. Nenabíjateľnú batériu je zakázané nabíjať! Nebezpečenstvo výbuchu!
34. Nepoužívajte akumulátor namiesto batérie, má nižšie napätie aj účinnosť!
35. Nezvárajte alebo nespájajte priamo na batériu!
36. Nepoužité batérie skladujte v ich originálnom balení a držte ďalej od kovových predmetov.
37. Nemiešajte rozbalené batérie!
38. Z dôvodu priebežného vývoja technické údaje a dizajn výrobku sa môžu zmeniť aj bez oznámenia vopred.
39. Aktuálny návod na použitie si môžete stiahnuť z webovej stránky [www.somogyi.sk](http://www.somogyi.sk).
40. Za prípadné chyby v tlačí nezodpovedáme a ospravedlňujeme sa za ne.
41. Len na domáce účely, priemyselné použitie je zakázané!



**Nebezpečenstvo úrazu prúdom!** Rozoberať, prerábať prístroj alebo jeho súčasť je prísne zakázané! V prípade akéhokoľvek poškodenia prístroja alebo jeho súčasti okamžite ho odpojte od elektrickej siete a obráťte sa na odborný servis!



Ak sa poškodí pripojovací kábel, výmenu zverte výlučne výrobcovi, splnomocnenej osobe výrobcu, alebo inému odborníkovi!



**DIALKOVÝ OVLÁDAČ NIE JE HRAČKA, NEPATRÍ DO RÚK DEŤOM!**

TENTO VÝROBKOB OBSAHUJE GOMBÍKOVÚ BATÉRIU, JE ZAKÁZANÉ JU PREHLTNÚŤ, NEBEZPEČENSTVO CHEMICKEJ POPÁLENINY! 2 HODINY PO PREHLTNUTÍ SPÔSOBÍ SILNÚ VNÚTORNÚ POPÁLENINU, MÔŽE DÔJSŤ K USMRTENIU! NOVÉ AJ POUŽITÉ BATÉRIE UKLADAJTE MIMO DOSAH DEŤÍ! V PRÍPADE, AK SA DRŽIAK BATÉRIE NEZATVÁRA BEZPEČNE, VÝROBKOB ĎALEJ NEPOUŽÍVAJTE A ULOŽTE HO MIMO DOSAH DEŤÍ! V PRÍPADE, AK SI MYSLÍTE, ŽE DOŠLO K PREHLTNUTIU BATÉRIE ALEBO SA DOSTALA DO AKÉHOKOĽVEK TELESNÉHO OTVORU, OKAMŽITE VYHLADAJTE LEKÁRA!

## MONTÁŽ PRÍSTROJA, UVEDENIE DO PREVÁDZKY

1. Baliaci materiál opatrne odstráňte, pričom dbajte na to, aby ste nepoškodili nožnicami alebo nožom plastový kryt.
2. Pripravte na montáž dvojdielny podstavec a 3 priložené skrutky.
3. Položte ventilátor na stôl spodnou stranou k vám.
4. V poradí podľa **obrázku 3** najskôr spojte dve polovice podstavca v montážnych bodoch, pričom stredom prevlečte sieťový kábel vychádzajúci zo spodnej časti ventilátora. Stlačte obe polovice podstavca k sebe.

5. Takto zostavený podstavec umiestnite na spodok ventilátora tak, aby bol pripojovací kábel vedený vo vytvorenej drážke.
6. Pripevnite podstavec k spodnej časti ventilátora pomocou 3 priložených skrutiek.
7. Prístroj postavte na stabilný, vodorovný povrch. Chráňte ho pred tepelným žiarením a otvoreným ohňom.
8. Do diaľkového ovládača vložte 1 x 3 V (CR2025) gombíkovú batériu. Dbajte na správnu polaritu.
9. Až potom ho pripojte k elektrickej sieti.

## ČISTENIE

V záujme optimálneho fungovania prístroja, čistenie vykonajte podľa miery znečistenia, ale aspoň raz mesačne.

1. Pred čistením najprv vypnite prístroj, potom odpojte z elektrickej siete vytiahnutím napájacej vidlice!
2. Vonkajšiu časť prístroja očistíte mierne vlhkou utierkou. Nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky! Dbajte na to, aby sa do vnútra prístroja, na elektrické súčiastky nedostala voda!
3. Uveďte ventilátor do prevádzky!

## RIEŠENIE PROBLÉMOV

Problém	Riešenie problému
Ventilátor sa nezapne.	Skontrolujte sieťové napojenie.
Ventilátor nereaguje na signál diaľkového ovládača.	Skontrolujte stav batérií diaľkového ovládača.

## ZNEHODNOCOVANIE

Výrobok nevyhadzujte do bežného domového odpadu, separujte oddelene, lebo môže obsahovať súčiastky nebezpečné na životné prostredie alebo aj na ľudské zdravie! Za účelom správnej likvidácie výrobku odovzdajte ho na mieste predaja, kde bude prijatý zdarma, respektíve u predajcu, ktorý predáva identický výrobok vzhľadom na jeho ráz a funkciu. Výrobok môžete odovzdať aj miestnej organizácii zaoberajúcej sa likvidáciou elektroodpadu. Tým chránite životné prostredie, ľudské a teda aj vlastné zdravie. Prípadné otázky Vám zodpovie Váš predajca alebo miestna organizácia zaoberajúca sa likvidáciou elektroodpadu.

### ZNEHODNOCOVANIE BATÉRIÍ A AKUMULÁTOROV

Batérie / akumulátory nesmiete vyhodiť do komunálneho odpadu. Užívateľ je povinný odovzdať použité batérie / akumulátory do zberu pre elektrický odpad v mieste bydliska alebo v obchodoch. Touto činnosťou chránite životné prostredie, zdravie ľudí okolo Vás a Vaše zdravie.

**INSTRUCȚIUNI IMPORTANTE PRIVIND SIGURANȚA**

**CITIȚI MANȘALUL CU ATENȚIE ȘI PĂȘTRAȚI-L ÎNȚR-UN LOC ACCESIBIL PENTRU UTILIZARE ULȚERIOARĂ!**

**AVERTISMENTE**

1. Vă rugăm să citiți și să păstrați următoarele instrucțiuni înainte de a utiliza produsul. Descrierea originală a fost redactată în limba maghiară.
2. Acest aparat nu este destinat utilizării de către persoane cu capacități senzoriale sau mentale diminuate, ori de către persoane fără experiența sau cunoștințele necesare; copiii peste 8 ani pot utiliza aparatul doar dacă sunt supravegheați de către o persoană responsabilă pentru siguranța lor sau informați și instruiți cu privire la utilizarea aparatului și înțeleg riscurile și pericolele ce pot rezulta din utilizarea necorespunzătoare. Nu lăsați copiii să se joace cu aparatul. Curățarea sau întreținerea aparatului de către copii este permisă doar sub supravegherea unui adult.
3. Asigurați-vă că aparatul nu a fost deteriorat în timpul transportului!
4. Este interzisă utilizarea aparatului în spații unde se pot forma vapori inflamabili sau există praf explozibil! Nu utilizați în mediu inflamabil sau cu pericol de explozie!
5. Poate fi utilizat doar cu supraveghere continuă!
6. Este interzisă exploatarea fără supraveghere în apropierea copiilor
7. Poate fi utilizat doar în interior, în mediu uscat! Protejați produsul de mediul umed (de ex. baie, bazin de înot)!
8. Este INTERZISĂ utilizarea în apropierea vanelor, lavoarelor, dușurilor, bazinelor de înot ori a saunelor!
9. Este interzisă utilizarea aparatului în autovehicule sau în spații mici (<5 m<sup>2</sup>), închise (de ex. lift)!
10. În cazul în care nu veți utiliza produsul o perioadă mai lungă de timp, opriți-l și scoateți cablul de alimentare din priză de rețea!
11. Înainte de deplasarea aparatului scoateți-l întotdeauna din priză!
12. Aparatul poate fi mișcat doar ținut de mânerul de transport încastat!
13. Dacă observați orice nereguli (de ex. zgomote străine, miros de ars etc.), opriți imediat aparatul și scoateți-l din priză!
14. Asigurați-vă că prin orificiile aparatului nu va pătrunde nici un obiect sau lichid în interior.
15. Protejați aparatul de praf, aburi, razele solare și surse directe de căldură.
16. Înainte de curățare întotdeauna scoateți aparatul de sub tensiune prin extragerea fișei din priză de rețea!
17. Nu atingeți niciodată aparatul sau cablul de alimentare cu mâini umede!
18. Aparatul poate fi racordat doar la priză standard de 230 V~ / 50 Hz!
19. Desfășurați complet cablul de alimentare!
20. Nu treceți cablul de alimentare prin aparat!
21. Nu treceți cablul de alimentare sub covor, preș etc.!
22. Amplasați aparatul în așa fel, încât cablul și ștecărul să fie ușor accesibil pentru decuplarea aparatului!
23. Așezați cablul de alimentare în așa fel, încât să nu poată fi scos accidental din priză sau să nu reprezinte un risc de accidentare!

24. Înlocuirea bateriilor poate fi executată doar de un adult!
25. La introducerea bateriilor aveți grijă la polaritatea corectă!
26. Nu utilizați baterii cu marcă și/sau cu stare de încărcare diferită!
27. După înlocuirea bateriilor fixați carcasa suportului de baterii!
28. Dacă nu veți folosi produsul o perioadă mai lungă, îndepărtați bateriile!
29. Dacă lichidul din baterii s-a scurs, ștergeți suportul de baterii cu o lavetă uscată folosind mănuși de protecție!
30. Îndepărtați imediat bateriile descărcate!
31. Atenție! Pericol de explozie în cazul înlocuirii necorespunzătoare a bateriilor! Se poate schimba doar cu model identic sau similar cu cel original!
32. Nu expuneți bateriile la surse de căldură sau raze solare directe! Este interzisă desfacerea, aruncarea în foc sau scurtcircuitarea bateriilor!
33. Este interzisă încărcarea bateriilor care nu sunt încărcabile! Pericol de explozie!
34. Nu folosiți acumulatori în locul bateriilor, deoarece tensiunea și eficiența acumulatorilor este mai mică!
35. Nu sudați sau lipiți nimic direct de baterii!
36. Depozitați bateriile nefolosite în ambalajul lor și departe de obiecte metalice.
37. Nu puneți la un loc cu celelalte bateriile deja desfăcute!
38. Datorită îmbunătățirilor continue, specificațiile tehnice și designul pot fi modificate fără notificare prealabilă.
39. Instrucțiunile de utilizare valabile pot fi descărcate de pe pagina [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu).
40. Nu ne asumăm nicio responsabilitate pentru eventualele erori de tipar și ne cerem scuze pentru orice inconvenient.
41. Aparatul poate fi utilizat în scopuri casnice și nu industriale.



**Pericol de electrocutare!** Niciodată nu demontați, modificați aparatul sau componentele lui! În cazul deteriorării oricărei părți al aparatului întrerupeți imediat alimentarea aparatului și adresați-vă unui specialist!



Dacă se constată deteriorarea cablului de alimentare schimbarea lui poate fi efectuată de către fabricant, un prestator de servicii al acestuia sau un specialist cu cunoștințe adecvate!



### **TELECOMANDA NU ESTE JUCĂRIE, A NU SE LĂSA LA ÎNDEMÂNA COPIILOR!**

ACEST PRODUS CONȚINE BATERII TIP BUTON. ESTE INTERZISĂ ÎNGHIȚIREA BATERIEI, PERICOL DE ARSURI CHIMICE! DUPĂ INGERARE, ÎN 2 ORE PROVOCĂ ARSURI INTERNE SEVERE ȘI POATE PROVOCA MOARTE! NU ȚINEȚI BATERIILE UZATE ȘI CELE NOI LA ÎNDEMÂNA COPIILOR! DACĂ CAPACUL SUPORTULUI DE BATERII NU SE ÎNCHIDE ÎN SIGURANȚĂ, ÎNCETAȚI UTILIZAREA PRODUSULUI ȘI ȚINEȚI-L DEPARTE DE COPII! DACĂ CREDEȚI CĂ O BATERIE A FOST ÎNGHIȚITĂ SAU A AJUNS ÎN VREO PARTE A CORPULUI COPILULUI, ADRESAȚI-VĂ IMEDIAT UNUI MEDIC!

## ASAMBLAREA ȘI PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE A APARATULUI

1. Îndepărtați cu grijă ambalajul, să nu deteriorați carcasa de plastic cu cuțitul sau foarfeca.
2. Pentru asamblare, pregătiți baza compusă din două părți, precum și cele 3 șuruburi incluse.
3. Așezați ventilatorul pe o masă, cu partea de jos îndreptată spre dumneavoastră.
4. Conform ordinii din **figura 3**, îmbinați mai întâi cele două jumătăți ale bazei la punctele de îmbinare, trecând cablul de alimentare prin centrul ventilatorului la ieșire. Presați cele două jumătăți ale bazei una în cealaltă.
5. Baza astfel asamblată se plasează pe partea inferioară a ventilatorului, cu cablul de conectare introdus în canelura prevăzută.
6. Utilizați cele 3 șuruburi furnizate pentru a fixa baza la partea inferioară a ventilatorului.
7. Amplasați aparatul pe o suprafață plană, rigidă, departe de sursele directe de căldură și flăcără deschisă!
8. Introduceți o baterie de 3 V (tip CR2025) în telecomandă. Respectați polaritatea corectă!
9. Conectați aparatul la rețeaua de energie electrică (230 V~ / 50 Hz)!

## CURĂȚARE

Pentru a asigura o performanță optimă, curățarea aparatului poate fi necesară la anumite intervale, în funcție de gradul de murdărire, dar cel puțin o dată pe lună.

1. Înainte de curățare scoateți aparatul de sub tensiune prin scoaterea ștecărilor din priză.
2. Curățați exteriorul aparatului cu o cârpă umedă. Nu folosiți soluții de curățare agresive! Nu permiteți infiltrarea apei în interiorul aparatului, în special pe piesele electrice!
3. Repuneți ventilatorul în funcțiune!

## DEPANARE

Defecțiune	Posibilă rezolvare
Ventilatorul nu pornește.	Verificați alimentarea cu energie.
Ventilatorul nu execută comenzile de la telecomandă.	Verificați starea bateriilor din telecomandă.

## ELIMINARE

Colectați în mod separat echipamentul devenit deșeu, nu-l aruncați în gunoiul menajer, pentru că echipamentul poate conține și componente periculoase pentru mediul înconjurător sau pentru sănătatea omului! Echipamentul uzat sau devenit deșeu poate fi predat nerambursabil la locul de vânzare al acestuia sau la toți distribuitorii care au pus în circulație produse cu caracteristici și funcționalități similare. Poate fi de asemenea predat la punctele de colectare specializate în recuperarea deșeurilor electronice. Prin aceasta protejați mediul înconjurător, sănătatea Dumneavoastră și a semenilor. În cazul în care aveți întrebări, vă rugăm să luați legătura cu organizațiile locale de tratare a deșeurilor. Ne asumăm obligațiile prevederilor legale privind producătorii și suportăm cheltuielile legate de aceste obligații.

## TRATAREA BATERIILOR, ACUMULATORILOR

Bateriile și acumulatorii nu pot fi tratați împreună cu deșeurile menajere. Utilizatorul are obligația legală de a preda bateriile / acumulatorii uzați sau epuizați la punctele de colectare sau în comerț. Acest lucru asigură faptul că bateriile / acumulatorii vor fi tratați în mod ecologic.



# **SRB MNE** STUBNI VENTILATOR SA DALJINSKIM UPRAVLJAČEM

## **BITNE BEZBEDOSNE ODREDBE**

### **PAŽLJIVO PROČITAJTE I SAČUVAJTE ZA DALJU UPOTREBU!**

#### **NAPOMENE**

1. Pre prve upotrebe radi bezbednog i tačnog rada pažljivo pročitajte i proučite ovo uputstvo. Sačuvajte uputstvo! Prevod originalnog uputstva sa mađarskog jezika.
2. Ovaj uređaj nije predviđen za upotrebu licima sa smanjenom mentalnom ili psihofizičkom mogućnošću, odnosno neiskusnim licima uključujući i decu, deca starija od 8 godina smeju da rukuju ovim uređajem samo u prisustvu odrasle osobe ili da su upućena u bezbedno rukovanje i svesna su svih opasnosti pri radu. Deca se ne smeju igrati sa ovim proizvodom. Korisničko održavanje i čišćenje ovog proizvoda deca smeju da vrše samo u prisustvu odrasle osobe.
3. Uverite se da uređaj nije oštećen u toku transporta!
4. Zabranjena upotreba u prostorijama gde mogu biti prisutni zapaljivi gasovi ili prašina! Ne koristite ga u blizini zapaljivih materijala!
5. Upotrebljivo samo uz konstantan nadzor!
6. Zabranjena upotreba u prisustvu dece bez nadzora!
7. Uređaj je predviđen za rad u suvim okolnostima!! Štitite ga od pare (primer kupatilo, bazen)!
8. ZABRANJENA upotreba u blizini kade, umivaonika, saune, bazena!
9. Zabranjena upotreba u motornim vozilima ili skućenim prostorima (< 5 m<sup>2</sup>) (primer lift)!
10. Ako duže vreme ne koristite uređaj, isključite ga i izvucite iz struje! Uređaj skladištite na suvom tamnom mestu!
11. U toku rada ne premeštajte uređaj, isključite ga iz struje!
12. Uređaj pomerajte isključivo držanjem za upuštenu dršku!
13. Ukoliko primetite neke nepravilnosti pri radu, odmah ga isključite iz struje!
14. Obratite pažnju da kroz otvore ništa ne upadne ili ucuri u uređaj.
15. Štitite od prašine, pare, vlage, direktnog uticaja sunca i direktne toplote!
16. Pre čišćenja uvek isključite uređaj iz struje!
17. Uređaj ni priključni kabel nikada ne dodirujte mokrim ili vlažnim rukama!
18. Uređaj se sme uključivati samo u utičnicu 230 V~ / 50 Hz!
19. Priključni kabel odmotajte do kraja!
20. Priključni kabel ne sprovodite preko uređaja!
21. Priključni kabel ne sprovodite ispod tepiha itd.!
22. Uređaj tako postavite da priključni kabel uvek bude lako dostupan!
23. Priključni kabel tako sprovodite da se neko ne bi zakačio za njega!
24. Zamenu baterija sme da radi samo odrasla osoba!
25. Prilikom postavljanja baterija obratite pažnju na polaritete!
26. Istovremeno koristite baterije samo istog stanja i tipa!
27. Nakon zamene baterije fiksirajte poklopac baterije!
28. Izvadite bateriju iz uređaja ako ga duže vreme ne koristite!
29. Ako iz baterija slučajno iscuri kiselina, obucite zaštitne rukavice i krpom očistite ležište baterije!
30. Praznu bateriju odmah izvadite iz uređaja!



31. Pažnja! Opasnost od eksplozije u slučaju pogrešno postavljenih baterija! Istovremeno koristite samo baterije istog tipa i stanja!
32. Baterije ne izlažite suncu i toploti! Baterije je zabranjeno rastavljati, kratko ih spajati, u vatru bacati čak ni kada su prazni!
33. Nepunjive baterije je zabranjeno puniti! Opasnost od eksplozije!
34. Umesto baterija ne koristite akumulatore pošto akumulatori imaju znatno manji napon i smanjuje se rad!
35. Ne lemite ili varite baterije!
36. Nekorišćene baterije skladištite u originalnoj ambalaži dalje od metalnih predmeta.
37. Već otpakovane baterije ne mešajte, obratite pažnju da se slučajno ne spoje!
38. Zbog konstantnog unapređenja, tehnički podaci i izgled mogu biti promenjeni bez prethodne najave.
39. Aktuelno uputstvo za upotrebu možete pronaći na adresi [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu).
40. Za eventualne štamparske greške ne odgovaramo i unapred se izvinjavamo.
41. Dozvoljeno za upotrebu samo u privatne svrhe, nije za profesionalnu upotrebu!



**Opasnost od strujnog udara!** Zabranjeno rastavljati uređaj i njegove delove prepravljati! U slučaju bilo kojeg kvara ili oštećenja, odmah isključite uređaj i obratite se stručnom licu!



Ukoliko se ošteti priključni kabl, zamenu može da izvrši samo ovlašćeno lice uvoznika ili slična kvalifikovana osoba!



**DALJINSKI UPRAVLJAČ NIJE IGRAČKA, NE DAVATI DECI DA SE IGRAJU SNJIM!** OVAJ PROIZVOD SADRŽI DUGMASTU BATERJU. BATERIJU JE ZABRANJENO PROGUTATI, OPASNOST OD HEMIJSKIH OPEKOTINA! U SLUČAJU GUTANJA U ROKU OD 2 SATA DOVODI DO MUČNINE I MOŽE DA IZAZOVE SMRT!! STARE I NOVE BATERIJE DRŽITE VAN DOMAŠAJA DECE AKO SE POKLOPAC BATERIJE NE ZATVARA REDOVNO, NEMOJTE VIŠE KORISTITI PROIZVOD I DRŽITE GA VAN DOMAŠAJA DECE! AKO POMISLITE DA JE JEDNA BATERIJA SLUČAJNO PROGUTANA ILI JE BILO KAKO DOŠLA U UNUTAR TELA ODMAH SE OBRATITE LEKARU!

## SKLAPANJE UREĐAJA, PUŠTANJE U RAD

1. Pažljivo izvadite delove iz ambalaže, pazite da nožem ili makazama ne oštetite uređaj.
2. Za sklapanje pripremite dvodelno postolje i priloženih 3 šarafa.
3. Polegnite ventilator na sto tako da je donji deo okrenut prema vama.
4. Po redosledu prema **skici 3** prvo spojite dva dela postolja, tako da mrežni kabl koji izlazi iz dna ventilatora provlačite kroz sredinu. Gurnite dve polovine jedan u drugi.
5. Ovako sastavljeno postolje postavite na dno ventilatora tako da priključni kabl bude sproveden u žlebu na postolju!
6. Ventilator pričvrstite sa 3 šarafa za postolje.
7. Ventilator postavite na čvrstu površinu, držite ga dalje od toplote i otvorenog plamena.
8. Pazeći na polaritet u daljinski upravljač stavite dugmastu bateriju 1x3 V (CR2025).
9. Uključite uređaj u struju (230 V~ / 50 Hz).

## ČIŠĆENJE

U zavisnosti od uslova rada i zaprljanosti za optimalan rad ventilator se redovito mora čistiti, minimum mesečno jedan put.

1. Pre čišćenja izvlačenjem utikača iz zida isključite uređaj iz struje!
2. Vlažnom krpom očistite ventilator sa spoljne strane. Ne koristite agresivna hemijska sredstva!  
Obratite pažnju da ništa ne ucuri u uređaj!
3. Ventilator nakon čišćenja ponovo pustite u rad!

## OTKLANJANJE GREŠKE

Greška	Moguće rešenje nastale greške
Ventilator se ne uključuje.	Proverite mrežno napajanje.
Ventilator ne reaguje na komande daljinskog upravljača.	Proverite stanje baterije u daljinskom upravljaču.



## ODLAGANJE

Uređaje kojima je istekao radni vek sakupljajte posebno, ne mešajte ih sa komunalnim otpadom, to oštećuje životnu sredinu i može da naruši zdravlje ljudi i životinja! Ovakvi se uređaji mogu predati na reciklažu u prodavnicama gde ste ih kupili ili prodavnicama koje prodaju slične proizvode. Elektronski otpad se može predati i određenim reciklažnim centrima. Ovim štitište okolinu, svoje zdravlje i zdravlje svojih sunarodnika. U slučaju nedoumica kontaktirajte vaše lokalne reciklažne centre. Prema važećim propisima prihvatamo i snosimo svu odgovornost.

## ODLAGANJE AKUMULATORA I BATERIJA

Istrošeni akumulatori i baterije ne smeju se tretirati sa ostalim otpadom iz domaćinstva. Korisnik treba da se stara o pravilnom bezbednom odlaganju istrošenih baterija i akumulatora. Ovako se može štitište okolina, obezbediti da se baterije i akumulatori budu na pravilan način reciklirani.

**DŮLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY****TYTO POKYNY SI POZORNĚ PŘEČTĚTE A USCHOVEJTE PRO DALŠÍ POUŽITÍ!****UPOZORNĚNÍ**

1. Před použitím zařízení si přečtete tento návod a uchovejte ho. Originální návod byl vytvořen v maďarském jazyce.
2. Toto zařízení mohou používat osoby se sníženou fyzickou, smyslovou nebo mentální schopností, nebo nedostatkem zkušeností a znalostí, stejně jako děti od 8 let, pouze pod dohledem nebo po instrukcích o bezpečném používání a porozumění možným nebezpečím.
3. Přesvědčte se, že zařízení nebylo poškozeno během přepravy!
4. Je zakázáno používat zařízení tam, kde mohou unikat hořlavé páry nebo je přítomný výbušný prach! Nepoužívejte v hořlavém nebo výbušném prostředí!
5. Zařízení lze provozovat pouze pod stálým dohledem!
6. Je zakázáno používat zařízení bez dozoru v blízkosti dětí!
7. Používejte pouze v suchém vnitřním prostředí! Chraňte před vlhkostí (např. koupelna, bazén)!
8. Zařízení NESMÍ být používáno v blízkosti vany, umyvadla, sprchy, bazénu nebo sauny!
9. Je zakázáno používat zařízení ve vozidlech nebo v malých (<5 m<sup>2</sup>) uzavřených prostorách (např. výtah)!
10. Pokud zařízení nepoužíváte delší dobu, vypněte ho a odpojte přívodní kabel!
11. Před přesunutím zařízení jej vždy odpojte od elektrické sítě!
12. Zařízení smí být přenášeno pouze za zapuštěné madlo!
13. Pokud zjistíte jakoukoliv závadu (např. neobvyklý zvuk nebo zápach hoření), okamžitě zařízení vypněte a odpojte!
14. Zajistěte, aby do zařízení nevnikly žádné předměty ani kapaliny skrze otvory.
15. Chraňte zařízení před prachem, vlhkostí, slunečním zářením a přímým tepelným zdrojem!
16. Před čištěním zařízení odpojte ze zásuvky vytažením zástrčky!
17. Nikdy se nedotýkejte zařízení ani přívodního kabelu mokřýma rukama!
18. Zařízení musí být připojeno pouze do zásuvky s napětím 230 V~ / 50 Hz!
19. Napájecí kabel zcela rozviňte!
20. Nevedte přívodní kabel přes zařízení!
21. Neumísťujte přívodní kabel pod koberce, rohože apod.!
22. Umístěte zařízení tak, aby byla zástrčka snadno dostupná a mohla být odpojena!
23. Kabel vedte tak, aby jej nikdo nemohl omylem vytáhnout nebo zakopnout!
24. Výměnu baterií smí provádět pouze dospělá osoba!
25. Při vkládání baterií dbejte na správnou polaritu!
26. Nepoužívejte různé značky nebo stavy nabití baterií současně!
27. Po výměně baterií zajistěte kryt bateriového pouzdra!
28. Vyjměte baterii, pokud zařízení nepoužíváte delší dobu!
29. Pokud dojde k úniku kapaliny z baterie, použijte ochranné rukavice a suchým hadrem vyčistěte bateriové pouzdro!
30. Vyjměte vybité baterie okamžitě!

31. Pozor! Nebezpečí výbuchu při nesprávné výměně baterie! Vyměňujte pouze za stejný nebo ekvivalentní typ baterie!
32. Nevystavujte baterie přímému teplu a slunečnímu záření! Je zakázáno baterie rozebírat, házet do ohně nebo zkratovat!
33. Nenabíjejte nenabíjecí baterie! Nebezpečí výbuchu!
34. Nepoužívejte akumulátory místo baterií, protože jejich napětí a účinnost jsou nižší!
35. Nepájejte nebo nesvařujte přímo na baterii!
36. Nepoužívané baterie skladujte v původním obalu mimo dosah kovových předmětů.
37. Nekombinujte nebo nemíchejte již rozbalené baterie!
38. Kvůli neustálému vývoji mohou být technické údaje a design změněny bez předchozího upozornění.
39. Aktuální návod k obsluze si můžete stáhnout na webu [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu).
40. Za případné tiskové chyby neneseme odpovědnost a omlouváme se za ně.
41. Zařízení je určeno pouze pro soukromé použití, nikoli pro průmyslové!



**Nebezpečí úrazu proudem!** Rozebírat, předělávat přístroj nebo jeho součást je přísně zakázáno! V případě jakéhokoli poškození přístroje nebo jeho součásti okamžitě jej odpojte od elektrické sítě a obraťte se na odborný servis!



Pokud se poškodí připojovací kabel, výměnu svěřte výhradně výrobci, zplnomocněné osobě, výrobce, nebo jinému odborníkovi!



### **DÁLKOVÝ OVLADAČ NENÍ HRAČKA, NEDÁVEJTE DO RUKOU DĚTEM!**

TENTO PRODUKT OBSAHUJE KŇOFLIKOVOU BATERII. JE ZAKÁZANÉ BATERII POLYKAT! NEBEZPEČÍ CHEMICKÉHO HOŘENÍ! V PŘÍPADĚ POLKNUTÍ BATERIE DO 2 HODIN DOCHÁZÍ KE VNITŘNÍMU PÁLENÍ A MŮŽE VÍST AŽ KE SMRTI! DRŽTE MIMO DOSAHU DĚTÍ! V PŘÍPADĚ ŽE KRYT BATERIÍ NEZAPADNUL NA SVÉ MÍSTO, NEPOUŽÍVEJTE VÝROBEK A DRŽTE MIMO DOSAHU DĚTÍ! PŘI PODEZŘENÍ POLKNUTÍ NEBO VNIKNUTÍ DO TĚLA BATERIE, OKAMŽITĚ VYHLEDEJTE LÉKAŘSKOU POMOC!

### **SESTAVENÍ A UVEDENÍ DO PROVOZU ZAŘÍZENÍ**

1. Opatrně odstraňte obalový materiál, abyste nepoškodili plastový kryt pomocí nůžek nebo nože.
2. Pro sestavení připravte základnu ze dvou částí a přiložené 3 šrouby.
3. Umístěte ventilátor na stůl, aby jeho spodní část směřovala k vám.
4. Podle **obrázku 3** nejdříve spojte dvě části základny v montážních bodech, přičemž středem protáhněte přívodní kabel vycházející ze spodní části ventilátoru. Nasaďte jednu část základny do druhé.
5. Sestavenou základnu připevněte na spodní část ventilátoru, přičemž přívodní kabel umístěte do drážky k tomu určené.
6. Základnu upevněte pomocí přiložených 3 šroubů.
7. Umístěte zařízení na pevný a rovný povrch, mimo dosah tepelných zdrojů a otevřeného ohně.
8. Do dálkového ovladače vložte 1 x 3 V baterii (CR2025). Dbejte na správnou polaritu.
9. Připojte zařízení k elektrické síti (230 V~ / 50 Hz).

## ČIŠTĚNÍ

Pro optimální výkon zařízení může být nutné jej čistit jednou měsíčně nebo v závislosti na míře znečištění.

1. Před čištěním zařízení vypněte a odpojte od sítě vytažením zástrčky!
2. K očištění vnější části zařízení použijte lehce navlhčený hadřík. Nepoužívejte agresivní čisticí prostředky! Do vnitřních částí zařízení, především k elektrickým komponentům, nesmí vniknout voda!
3. Po očištění ventilátor znovu uvedete do provozu!

## ODSTRANĚNÍ ZÁVAD

Závada	Odstranění závady
Ventilátor se nezapne.	Zkontrolujte napájení.
Ventilátor nereaguje na signály z dálkového ovládače.	Zkontrolujte stav baterií v dálkovém ovladači.



## LIKVIDACE

Přístroje, které již nebudete používat, shromažďujte zvlášť a tyto nevhazujte do běžného komunálního odpadu, protože mohou obsahovat látky nebezpečné pro životní prostředí nebo škodlivé lidskému zdraví! Nepotřebné nebo nepoužitelné přístroje můžete zdarma odevzdat v místě distribuce, respektive u všech takových distributorů, kteří se zabývají prodejem zařízení, která mají stejné parametry a funkci. Odevzdat můžete i na sběrných místech určených ke shromažďování elektronického odpadu. Tak chráníte životní prostředí, své zdraví a zdraví ostatních. V případě jakéhokoli dotazu kontaktujte místní organizaci zabývající se zpracováním odpadu. Úlohy předepsané příslušnými právními předpisy vztahujícími se na výrobce vykonáváme a neseme s tímto spojené případné náklady.


## LIKVIDACE BATERIÍ A AKUMULÁTORŮ

S bateriemi / akumulátory se nesmí nakládat jako s běžným domovním odpadem. Zákonnou povinností uživatele je odevzdání upotřeбенých baterií / akumulátorů na určeném sběrném místě v bydlíšti nebo v prodejnách. Tím je zajištěno zneškodnění zbytků baterií / akumulátorů ekologickým způsobem.


**VAŽNE SIGURNOSNE UPUTE****PAŽLJIVO PROČITAJTE UPUTSTVA ZA UPORABU I SAČUVAJTE IH ZA DALJNJE!****UPOZORENJA**

1. Prije uporabe proizvoda pročitajte sljedeće upute za uporabu i sačuvajte ih. Izvorni opis napisan je na mađarskom jeziku.
2. Ovaj uređaj mogu koristiti osobe sa smanjenim tjelesnim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima, ili nedostatkom iskustva i znanja, kao i djeca starija od 8 godina, samo ako su pod nadzorom ili su dobila odgovarajuće upute radi sigurne uporabe uređaja i razumiju opasnosti koje proizlaze iz njihove uporabe. Djeca se ne smiju igrati s uređajem. Djeca smiju obavljati čišćenje ili korisničko održavanje uređaja samo ako su pod nadzorom.
3. Provjerite da se uređaj nije oštetio tijekom transporta!
4. Nemojte koristiti na mjestima gdje se mogu osloboditi zapaljive pare ili eksplozivna prašina! Nemojte koristiti u zapaljivom ili eksplozivnom okruženju!
5. Može se koristiti samo pod stalnim nadzorom!
6. Ne koristite u blizini djece bez nadzora!
7. Može se koristiti samo u suhim zatvorenim uvjetima! Zaštitite od vlažnih okruženja (npr. kupaonica, bazen)!
8. NEMOJTE koristiti uređaj u blizini kade, umivaonika, tuša, bazena ili saune!
9. Zabranjeno je koristiti uređaj u vozilima ili uskim (<5 m<sup>2</sup>), zatvorenim prostorijama (npr. lift)!
10. Ako ne koristite uređaj dulje vrijeme, isključite ga i zatim izvucite priključni kabel!
11. Uvijek isključite uređaj prije premještanja!
12. Smije se pomicati samo pomoću udubljene ručke za nošenje!
13. Ako primijetite bilo kakvu abnormalnost (npr. čujete neobičan zvuk iz uređaja ili osjetite miris paljevine), odmah ga isključite i izvucite utikač!
14. Provjerite da nikakvi predmeti ili tekućine ne mogu ući u uređaj kroz otvore.
15. Zaštitite od prašine, vlage, sunčeve svjetlosti i izravnog toplinskog zračenja!
16. Prije čišćenja isključite uređaj iz struje!
17. Nikada ne dirajte uređaj i priključni kabel mokrim rukama!
18. Smije se spojiti samo na 230 V~ / 50 Hz utičnicu!
19. Potpuno odmotajte priključni kabel!
20. Ne provlačite priključni kabel preko uređaja!
21. Ne provlačite priključni kabel ispod tepihe, otirače itd.!
22. Postavite uređaj tako da utikač bude lako dostupan i da se može jednostavno izvući!
23. Priključni kabel provedite tako da se ne može ni slučajno izvući ili da se nitko ne može spotaknuti o njega!
24. Zamjenu baterije može izvršiti samo odrasla osoba!
25. Prilikom umetanja baterija pazite na ispravan polaritet!
26. Ne koristite zajedno baterije različitih marki i/ili stanja napunjenosti!
27. Nakon zamjene baterije, pričvrstite poklopac odjeljka za baterije!
28. Izvadite bateriju ako proizvod nećete koristiti dulje vrijeme!

29. Ako je tekućina iscurila, stavite zaštitne rukavice i očistite držač baterije suhom krpom!
30. Izvadite bateriju odmah nakon što se isprazni!
31. Pažnja! Opasnost od eksplozije u slučaju neispravne zamjene baterije! Može se zamijeniti samo za identičan ili zamjenski tip!
32. Ne izlažite baterije izravnoj toplini i sunčevoj svjetlosti! Ne otvarati, bacati u vatru ili stvarati kratki spoj!
33. Zabranjeno je punjenje nepunjivih baterija! Opasnost od eksplozije!
34. Nemojte koristiti punjivu bateriju umjesto baterije, jer su im napon i učinkovitost različiti!
35. Nemojte zavarivati niti lemiti izravno na bateriju!
36. Čuvajte neiskorištene baterije u originalnom pakiranju i dalje od metalnih predmeta.
37. Nemojte miješati niti sipati baterije koji su već raspakirane!
38. Zbog stalnih poboljšanja, tehnički podaci i dizajn mogu se promijeniti bez prethodne najave.
39. Aktualni korisnički priručnik može se preuzeti s internetske stranice [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu)
40. Ne snosimo odgovornost za bilo kakve tiskarske pogreške i ispričavamo se ako ih ima.
41. Dopuštena je samo privatna uporaba, industrijska nije!

 **Opasnost od strujnog udara!** Zabranjeno je rastaviti, modificirati uređaj ili njegov pribor! U slučaju oštećenja bilo kog dijela proizvoda, odmah ga isključite iz struje i obratite se stručnoj osobi!

 Ako se priključni kabel za struju ošteti, njegovu zamjenu može izvršiti isključivo proizvođač, njegov serviser ili stručna osoba koja je obučena na odgovarajući način!

 **DALJINSKI UPRAVLJAČ NIJE IGRAČKA, STOGA NE SMIJE DOSPJETI U RUKA DJECI!** OVAJ PROIZVOD IMA DUGMASTU BATERIJU. BATERIJA SE NE SMIJE PROGUTAŤI, OPASNOST OD KEMIJSKIH OPEKLINA! U SLUČAJU DA SE PROGUTA, MOŽE PROUZROKOVATI SNAŽNE UNUTARNJE OPEKLINE PA ČAK I SMRT! DRŽITE I NOVE I KORIŠTENE BATERIJE VAN DOHVATA DJECE! UKOLIKO POKLOPAČ BATERIJE NE MOŽE DOBRO DA SE ZATVORI, NEMOJTE KORISTITI PROIZVOD I DRŽITE GA VAN DOHVATA DJECE. UKOLIKO MISLITE DA JE BATERIJA PROGUTANA ILI DA JE NA BILO KOJI NAČIN ZAVRŠILA U TIJELU, ISTOG MOMENTA POTRAŽITE LJEKARSKU POMOĆ.

## MONTAŽA I PUŠTANJE UREĐAJA U RAD

1. Pažljivo uklonite materijal pakiranja kako ne biste oštetili plastično kućište škarama ili nožem.
2. Za montažu pripremite dvodijelnu bazu i priložena 3 vijka.
3. Položite ventilator na stol s dnom okrenutim prema sebi.
4. Redoslijedom prikazanim na **sluci 3**, prvo spojite dvije polovice baze na spojnim točkama, dok glavni kabel koji izlazi iz dna ventilatora provucite kroz sredinu. Pritisnite dvije polovice potplate zajedno.
5. Ovako sastavljeno postolje postavite na dno ventilatora na način da se priključni kabel provuče u za to predviđeni utor.
6. Pričvrstite bazu na dno ventilatora pomoću 3 isporučena vijka.
7. Postavite uređaj na čvrstu, vodoravnu površinu, držite ga dalje od topline i otvorenog plamena.

8. Umetnite gumbastu bateriju 1x3 V (CR2025) u daljinski upravljač. Obratite pozornost na ispravan polaritet.
9. Spojiti na električnu mrežu (230 V~ / 50 Hz).

## ČIŠĆENJE

Kako bi uređaj optimalno funkcionirao, možda će biti potrebno čistiti uređaj s učestalošću ovisno o stupnju onečišćenja, ali najmanje jednom mjesečno.

1. Prije čišćenja isključite uređaj i izvucite utikač iz struje!
2. Očistite vanjski dio uređaja lagano vlažnom krpom. Nemojte koristiti agresivna sredstva za čišćenje!  
Voda ne smije dospjeti u uređaj ili na električne komponente!
3. Ponovno stavite ventilator u rad!

## RJEŠAVANJE PROBLEMA

Fenomen problema	Moguće rješenje problema
Ventilator se ne uključuje.	Provjerite mrežno napajanje.
Ventilator ne reagira na signale daljinskog upravljača.	Provjerite stanje baterija daljinskog upravljača.

## RASPOLAGANJE

Uređaji koji se odlažu u otpad se trebaju izdvojeno prikupljati, odvojeno od otpada iz kućanstva, jer mogu u sebi sadržati komponente koje su opasne po okoliš i ljudsko zdravlje! Korišteni ili uređaji koji se odlažu u otpad se besplatno mogu odnijeti na mjesto njihove distribucije, odnosno kod takvog distributera koji vrši prodaju uređaja istih karakteristika i funkcije. Mogu se odložiti i na deponijima koji su specijalizirani za odlaganje elektronskog otpada. Ovime Vi štite Vaš okoliš, Vaše i zdravlje drugih ljudi. Ukoliko imate pitanja, obratite se lokalnoj organizaciji za odlaganje otpada. Prihvaćamo na sebe zakonom određene obveze koje su propisane za proizvođače i sve troškove koji su u vezi s tim.

### NEUTRALIZACIJA BATERIJA, AKUMULATORA

Baterije i akumulatore treba izdvojeno tretirati od smeća iz kućanstva. Korisnik je zakonom obavezan korištene i ispražnjene baterije i akumulatore dostaviti na deponije za otpad ili ih odnijeti do njihovog prodavatelja. Na ovaj način se osigurava njihova pravilna neutralizacija.






## EN TOWER FAN WITH REMOTE CONTROL

### CHARACTERISTICS


column fan with remote control • controllable with touch buttons and remote control • normal and night modes • room temperature • 3 speed levels • switch-off timing: 1-12 hours • switchable oscillation


### OPERATION OF THE FAN

You can **turn on** the fan by pressing the POWER/FAN button on the device. When switched on, the fan  starts operating in normal mode at low speed, the LED display shows the **room temperature** in °C. Another press of the button switches between medium  and high  speed, and a fourth press **turns off** the fan.

You can turn the fan on or off at any time with the ON/OFF button on the remote control. With the FAN button on the remote control, you can choose between low, medium and high speeds.

With the TIMER button on the device or the remote control, you can set the time after which the fan switches off every 1 hour, up to 12 hours. The remaining time is shown by the LED display (18) with an accuracy of 1 hour.

The **night mode**  can only be selected with the MODE button on the remote control. In night mode, the device changes the fan speed according to the built-in program, which also takes into account the selected speed level.

With the OSC button on the device or the remote control, you can turn the fan's right-left **oscillating** movement  on and off.

The **display** of the device **turns off** after 3 minutes of inactivity, until one of the buttons is pressed.

After turning off the fan or even after a power failure, the device forgets all previous operating modes. When switched on, it always starts in normal mode, with a low gear.

### TECHNICAL DATA




power supply:.....	220-240 V~ / 50-60 Hz / 45 W
contact protection class: .....	II.
remote control power supply:.....	1 x 3 V (CR2025) button battery, included
maximum fan airflow:.....	F = 3.1 m <sup>3</sup> /min
input electrical power of the fan: .....	P = 37.7 W
operating value:.....	SV = 0.082 (m <sup>3</sup> /min)/W
power consumption in standby mode:.....	P <sub>SB</sub> = 0.1 W
fan sound power level:.....	L <sub>WA</sub> = 60.5 dB(A)
maximum air speed:.....	c = 3.4 m/sec
measurement standard for operating value:.....	IEC EN 60879:2019
enclosure size: .....	Ø215 x 780 mm
weight: .....	2.3 kg

## H OSZLOPVENTILÁTOR TÁVIRÁNYÍTÓVAL

### JELLEMZŐK


oszlopventilátor távirányítóval • érintőgombokkal és távirányítóval vezérelhető • normál és éjszakai üzemmódok • szobahőmérséklet • 3 sebességfokozat • kikapcsolás időzítés: 1-12 óra • kapcsolható oszcillálás


### A VENTILÁTOR MŰKÖDÉSE

A készülék POWER/FAN gombjával **bekapcsolhatja** a ventilátort. Bekapcsoláskor a ventilátor normál üzemmódban, alacsony  sebességfokozaton kezd üzemelni, a LED kijelzőn megjelenik a **szoba hőmérséklete** °C-ban. A gomb további megnyomásával válthat a közepes  és a magas  **sebességfokozatra**, negyedik megnyomásával pedig **kikapcsolhatja** a ventilátort.

A távirányító ON/OFF gombjával bármikor be- vagy kikapcsolhatja a ventilátort. A távirányító FAN gombjával választhat sorban az alacsony, közepes és a magas sebességfokozatok közül.

A készülék vagy a távirányító TIMER gombjával 1 óránként, egészen 12 óráig beállíthatja, hogy mennyi idő múlva kapcsoljon ki a ventilátor. A **hátralévő időt** 1 órás pontossággal a LED kijelző mutatja (18).

Csak a távirányító MODE gombjával választható ki az **éjszakai üzemmód** . Éjszakai üzemmódban a ventilátor sebességét a készülék a beépített program szerint változtatja, amiben figyelembe veszi a kiválasztott sebességfokozatot is.

A készülék vagy a távirányító OSC gombjával be- és kikapcsolhatja a ventilátor jobbra balra **oszcilláló**  mozgását.

A készülék **kijelzője** 3 perc téttlenség után **kikapcsol**, egészen addig, amíg valamelyik gombot meg nem nyomjuk.

A ventilátor kikapcsolása, vagy akár áramszünet után a készülék minden korábbi üzemmódot elfelejt. Bekapcsoláskor mindig normál üzemmódban, alacsony sebességfokozattal indul.

### MŰSZAKI ADATOK

tápellátás:.....	220-240 V~ / 50-60 Hz / 45 W
érintésvédelmi osztály:.....	II.
távirányító tápellátása: .....	1 x 3 V (CR2025) gombelem, tartozék
maximális ventilátor-légtömegáram:.....	F = 3.1 m <sup>3</sup> /min
a ventilátor bemeneti elektromos teljesítménye: .....	P = 37.7 W
üzemérték: .....	SV = 0,082 (m <sup>3</sup> /min)/W
energiafogyasztás készenléti üzemmódban:.....	P <sub>SB</sub> = 0,1 W
a ventilátor hangteljesítményszintje:.....	L <sub>WA</sub> = 60,5 dB(A)
legnagyobb légsebesség: .....	c = 3,4 m/sec
mérési szabvány az üzemértékhez: .....	IEC EN 60879:2019
befoglaló mérete: .....	Ø215 x 780 mm
tömege: .....	2,3 kg




SK

# STÍPOVÝ VENTILÁTOR S DIAĽKOVÝM OVLÁDAČOM

## CHARAKTERISTIKA


stíповý ventilátor s diaľkovým ovládačom • ovládanie pomocou dotykových tlačidiel a diaľkového ovládača • režimy: normálny a nočný • teplota v miestnosti • 3 stupne rýchlosti • časovač vypnutia: 1-12 h • zapínateľná oscilácia


## PREVÁDZKA VENTILÁTORA

Pomocou tlačidla POWER/FAN zapnete ventilátor. Po zapnutí začne ventilátor fungovať v normálnom režime, pri nízkom stupni rýchlosti , na LED displeji sa zobrazí **teplota v miestnosti** v °C. Ďalším stlačením tlačidla môžete prepnúť na stredný  a vysoký  **stupeň rýchlosti**, štvrtým stlačením môžete ventilátor **vypnúť**.

Ventilátor môžete kedykoľvek zapnúť alebo vypnúť tlačidlom ON/OFF na diaľkovom ovládači. Pomocou tlačidla FAN na diaľkovom ovládači si môžete vybrať medzi nízku, strednou a vysokou rýchlosťou.

Tlačidlom TIMER na zariadení alebo diaľkovom ovládači môžete nastaviť čas, po ktorom sa má ventilátor vypnúť, a to každú 1 hodinu, až do 12 hodín. **Zostávajúci čas** je zobrazený na LED displeji (18) s presnosťou na 1 hodinu.

**Nočný režim**  môžete nastaviť iba tlačidlom MODE na diaľkovom ovládači. V nočnom režime zariadenie mení otáčky ventilátora podľa zabudovaného programu, ktorý zohľadňuje aj zvolený stupeň otáčok.

Pomocou tlačidla OSC na zariadení alebo diaľkovom ovládači môžete zapínať a vypínať pravo-ľavý **oscilačný**  pohyb ventilátora.

**Displej zariadenia sa vypne** po 3 minútach nečinnosti, kým nestlačíte jedno z tlačidiel.

Ak je ventilátor vypnutý alebo dokonca po výpadku napájania, zariadenie zabudne všetky predchádzajúce prevádzkové režimy. Po zapnutí sa vždy spustí v normálnom režime pri nízkom stupni rýchlosti.

## TECHNICKÉ ÚDAJE

napájanie:.....	220-240 V~ / 50-60 Hz / 45 W
trieda ochrany: .....	II.
napájanie diaľkového ovládača: .....	1 x 3 V (CR2025) gombiková batéria, je prísľušenstvom
maximálny prietok vzduchu ventilátora: .....	F = 3,1 m <sup>3</sup> /min
elek. výkon ventilátora na vstupe:.....	P = 37,7 W
prevádzková hodnota: .....	SV = 0,082 (m <sup>3</sup> /min)/W
spotreba energie v pohotovostnom režime .....	P <sub>SB</sub> = 0,1 W
hlučnosť ventilátora:.....	L <sub>WA</sub> = 60,5 dB(A)
maximálna rýchlosť vzduchu: .....	c = 3,4 m/sec
norma na meranie prevádzkovej hodnoty: .....	EN IEC 60879:2019
rozmery: .....	Ø215 x 780 mm
hmotnosť: .....	2,3 kg




RO

# VENTILATOR COLOANĂ CU TELECOMANDĂ

## SPECIFICAȚII


ventilator coloană cu telecomandă • se poate controla de la butoanele tactile și de la telecomandă • mod normal și mod de noapte • temperatura camerei • 3 trepte de viteză • temporizator pentru oprire: 1-12 ore • oscilație comutabilă


## FUNCȚIONAREA VENTILATORULUI

Utilizați butonul POWER/FAN de pe unitate pentru a porni ventilatorul. La pornire, ventilatorul începe să funcționeze în modul normal la o viteză mică , afișajul cu LED indică **temperatura camerei** în °C. Prin apăsarea suplimentară a butonului, puteți comuta între treapta de viteză medie  și cea mare , iar la a patra apăsare, puteți **opri** ventilatorul.

Cu butonul ON/OFF de pe telecomandă, puteți porni sau opri ventilatorul oricând. Cu butonul FAN de pe telecomandă, puteți alege pe rând între treptele de viteză mică, medie și mare.

Cu butonul TIMER de pe aparat sau de pe telecomandă, puteți seta din oră în oră, până la 12 ore, în cât timp să se oprească ventilatorul. **Timpul rămas** este afișat cu o precizie de 1 oră pe afișajul LED (18).

**Modul de noapte**  poate fi selectat doar cu butonul MODE de pe telecomandă. În modul de noapte, viteza ventilatorului este reglată automat de către dispozitiv, în funcție de programul integrat, care ia în considerare și treapta de viteză selectată.

Cu butonul OSC de pe aparat sau de pe telecomandă, puteți porni sau opri mișcarea **oscilantă** stânga dreapta  a ventilatorului.

**Afișajul** aparatului se va **opri** după 3 minute de inactivitate, până când este apăsat unul dintre butoane.

După oprirea ventilatorului sau în caz de întrerupere a alimentării cu energie electrică, dispozitivul uită toate modulele de funcționare anterioare. La reparare, ventilatorul pornește întotdeauna în modul normal, cu viteza setată la treapta joasă.

## DATE TEHNICE

alimentare: .....	220-240 V~ / 50-60 Hz / 45 W
clasa de protecție la atingere: .....	II.
alimentare telecomandă: .....	1 baterie x 3 V (tip CR2025), inclusă
debitul maxim al ventilatorului: .....	F = 3,1 m <sup>3</sup> /min
puterea electrică de intrare a ventilatorului:.....	P = 37,7 W
valoarea de uz:.....	SV = 0,082 (m <sup>3</sup> /min)/W
consum energetic în standby:.....	P <sub>SB</sub> = 0,1 W
nivelul de putere acustică al ventilatorului: .....	L <sub>WA</sub> = 60,5 dB(A)
viteza maximă a aerului: .....	c = 3,4 m/sec
standard măsurare pentru valoarea de uz: .....	IEC 60879:2019
dimensiunea carcasă: .....	Ø215 x 780 mm
greutate: .....	2,3 kg



## STUBNI VENTILATOR SA DALJINSKIM UPRAVLJAČEM

### OSOBINE

stubni ventilator sa daljinskim upravljačem • tasteri na dodir ili daljinski upravljač tasteri na dodir ili daljinski upravljač • normal i noćni režim • prikaz temperature prostorije • 3 brzine • tajmersko isključivanje: 1-12 sati • oscilacija

### RAD VENTILATORA

Ventilator možete **uključiti** pritiskom na dugme POWER/FAN na uređaju. Kada se uključi, ventilator počinje da radi u normalnom režimu pri maloj brzini, LED displej prikazuje **temperaturu prostorije** u °C. Drugim pritiskom se aktivira srednja brzina treći pritisak veliku **brzinu** dok se četvrtim pritiskom **ventilator isključuje**.

Ventilator možete uključiti ili isključiti u bilo kom trenutku pomoću dugmeta ON/OFF na daljinskom upravljaču. Pomoću dugmeta FAN na daljinskom upravljaču možete birati između niske, srednje i velike brzine.

Pomoću dugmeta TIMER na uređaju ili daljinskom upravljaču možete podesiti vreme nakon kojeg se ventilator isključuje svakih 1 sat, do 12 sati. **Preostalo vreme** prikazuje LED displej (18) sa tačnošću od 1 sata.

**Noćni režim** se može izabrati samo pomoću dugmeta MODE na daljinskom upravljaču. U noćnom režimu, uređaj menja brzinu ventilatora prema ugrađenom programu, koji takođe uzima u obzir izabrani nivo brzine.

Pomoću dugmeta OSC na uređaju ili daljinskom upravljaču možete uključiti i isključiti **oscilirajuće** kretanje ventilatora levo-desno.

Ukoliko ne radite nikakva podešavanja **displej** se automatski **isključuje** nakon 3 minute i ponovo će se aktivirati ako pritisnete bilo koji taster

Nakon isključivanja ventilatora ili čak i nakon nestanka struje, uređaj zaboravlja sve prethodne režime rada. Kada je uključen, uvek počinje u normalnom režimu, sa niskom brzinom.

### TEHNIČKI PODACI

napajanje:.....	220-240V~ 50-60Hz 45W
razred zaštite:.....	II.
napajanje daljinskog upravljača:.....	1 x 3 V (CR2025) dugmasta baterija u sklopu
maksimalni protok vazduha:.....	F = 3,1 m <sup>3</sup> /min
snaga:.....	P = 37,7 W
odnos snage:.....	SV = 0,082 (m <sup>3</sup> /min)/W
potrošnja u stanju pripravnosti:.....	P <sub>SB</sub> = 0,1 W
buka:.....	L <sub>WA</sub> = 60,5 dB(A)
najveća brzina vazduha:.....	c = 3,4 m/sec
standard merenja za određivanje vrednosti?.....	EN IEC 60879:2019
dimenzije:.....	Ø215 x 780 mm
masa:.....	2,3 kg



## SLOUPOVÝ VENTILÁTOR S DÁLKOVÝM OVLÁDÁNÍM

### TECHNICKÉ SPECIFIKACE

sloupový ventilátor s dálkovým ovládním • ovládání dotykovými tlačítky a dálkovým ovladačem • normální a noční režimy • teplota v místnosti • 3 rychlosti ventilace • časovač vypnutí: 1-12 hodin • zapínatelná oscilace

### PROVOZ VENTILÁTORU

Ventilátor lze **zapnout** pomocí tlačítka POWER/FAN. Po zapnutí začne ventilátor pracovat v normálním režimu na nízké rychlostní úrovni a na LED displeji se zobrazí **teplota místnosti** ve stupních Celsia (°C). Dalším stisknutím tlačítka můžete přepínat mezi střední a vysokou **rychlostní úrovní**, a čtvrtým stisknutím ventilátor **vypnete**.

Pomocí tlačítka ON/OFF na dálkovém ovladači můžete ventilátor kdykoli zapnout nebo vypnout. Tlačítkem FAN na dálkovém ovladači můžete postupně vybírat mezi nízkou, střední a vysokou rychlostí.

Pomocí tlačítka TIMER na zařízení nebo na dálkovém ovladači lze nastavit, po kolika hodinách se ventilátor vypne, a to v rozmezí 1 až 12 hodin. **Zbývající čas** se zobrazuje s přesností na 1 hodinu na LED displeji (18)..

**Noční režim** lze vybrat pouze tlačítkem MODE na dálkovém ovladači. V tomto režimu ventilátor mění rychlost podle zabudovaného programu a zohledňuje vybranou rychlost.

Pomocí tlačítka OSC na zařízení nebo dálkovém ovladači lze zapnout a vypnout **oscilační** pohyb ventilátoru (otáčení zprava doleva) .

**Displej** zařízení se vypne po 3 minutách nečinnosti a znovu se **rozsvítí** při stisknutí libovolného tlačítka.

Po vypnutí ventilátoru nebo při výpadku napájení zařízení zapomene všechny předchozí režimy. Při zapnutí se ventilátor vždy spustí v normálním režimu a na nízké rychlosti.

### TECHNICKÉ ÚDAJE

napájení:.....	220-240 V~ / 50-60 Hz / 45 W
třída ochrany:.....	II.
napájení dálkového ovladače:.....	1 x 3 V (CR2025) knof.baterie, v balení
maximální proudění vzduchu:.....	F = 3,1 m <sup>3</sup> /min
stupňový výkon ventilátoru:.....	P = 37,7 W
provozní hodnota:.....	SV = 0,082 (m <sup>3</sup> /min)/W
spotřeba ve vypnutém stavu:.....	P <sub>SB</sub> = 0,1 W
hlučnost ventilátoru:.....	L <sub>WA</sub> = 60,5 dB(A)
max.rychlost vzduchu:.....	c = 3,4 m/sec
norma pro měření provozních hodnot:.....	EN IEC 60879:2019
rozměry:.....	Ø215 x 780 mm
hmotnost:.....	2,3 kg






# STUPNI VENTILATOR S DALJINSKIM UPRAVLJAČEM

## KARAKTERISTIKE


stupni ventilator s daljinskim upravljačem • upravljanje tipkama na dodir i daljinskim upravljačem • normalni i noćni način rada • sobna temperatura • 3 razine brzine • tajmer vremena isključivanja: 1-12 sati • promjenjiva oscilacija


## RAD VENTILATORA

Ventilator možete uključiti pritiskom na tipku POWER/FAN na uređaju. Kada je uključen, ventilator , počinje raditi u normalnom načinu rada pri malo brzini, LED zaslon prikazuje **sobnu temperaturu** u °C. Drugim pritiskom tipke prelazite između srednje  i velike  brzine, a četvrtim pritiskom **isključujete** ventilator.

Ventilator možete uključiti ili isključiti u bilo kojem trenutku tipkom ON/OFF na daljinskom upravljaču. Tipkom FAN na daljinskom upravljaču možete birati između niske, srednje i visoke brzine.

Tipkom TIMER na uređaju ili daljinskom upravljaču možete postaviti vrijeme nakon kojeg se ventilator gasi svakih 1 sat, do 12 sati. **Preostalo vrijeme** prikazuje LED zaslon (18) s točnošću od 1 sata.

**Noćni način rada**  se može odabrati samo tipkom MODE na daljinskom upravljaču. U noćnom načinu rada uređaj mijenja brzinu ventilatora prema ugrađenom programu, koji također uzima u obzir odabranu razinu brzine.

Tipkom OSC na uređaju ili daljinskom upravljaču možete uključiti i isključiti **oscilirajuće kretanje** ventilator  desno-lijevo.

**Zaslon** uređaja se **gasi** nakon 3 minute neaktivnosti, dok se ne pritisne jedna od tipki.

Nakon isključivanja ventilatora ili čak nakon nestanka struje, uređaj zaboravlja sve prethodne načine rada. Kada je uključen, uvijek kreće u normalnom načinu rada, s niskim stupnjem prijenosa.

## TEHNIČKI PODACI

napajanje:.....	220-240 V~ / 50-60 Hz / 45 W
klasa zaštite od kontakta:.....	II.
napajanje daljinskog upravljača:.....	1 x 3 V (CR2025) tipkasta baterija, pribor
maksimalni protok zraka ventilatora: .....	$F = 3,1 \text{ m}^3/\text{min}$
ulazna električna snaga ventilatora: .....	$P = 37,7 \text{ W}$
radna vrijednost:.....	$SV = 0,082 \text{ (m}^3/\text{min)}/\text{W}$
potrošnja energije u stanju pripravnosti:.....	$P_{SB} = 0,1 \text{ W}$
razina zvučne snage ventilatora: .....	$L_{WA} = 60,5 \text{ dB(A)}$
maksimalna brzina zraka:.....	$c = 3,4 \text{ m}/\text{sek}$
mjerni standard za radnu vrijednost: .....	EN IEC 60879:2019
veličina kućišta: .....	$\varnothing 215 \times 780 \text{ mm}$
težina:.....	2,3 kg

Producer / gyártó / výrobca / producător / Hersteller / proizvođač / výrobce / proizvođač:  
**SOMOGYI ELEKTRONIC®** • H – 9027 • Győr, Gesztenyefa út 3. • [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu)

Distribútor: **SOMOGYI ELEKTRONIC SLOVENSKO s. r. o.**  
Ul. gen. Klapku 77, 945 01 Komárno, SK • Tel.: +421/0/35 7902400 • [www.somogyi.sk](http://www.somogyi.sk)

Distributor: **S.C. SOMOGYI ELEKTRONIC S.R.L.**  
J12/2014/13.06.2006 C.U.I.: RO 18761195 • Cluj-Napoca, județul Cluj, România, Str. Prof. Dr. Gheorghe Marinescu, nr. 2,  
Cod poștal: 400337 • Tel.: +40 264 406 488, Fax: +40 264 406 489 • [www.somogyi.ro](http://www.somogyi.ro)

Uvoznik za SRB: **ELEMENTA d.o.o.** • Jovana Mikića 56, 24000 Subotica, Srbija • Tel:+381(0)24 686 270 • [www.elementa.rs](http://www.elementa.rs)  
• Zemlja uvoza: Mađarska • Zemlja porekla: Kina • Proizvođač: Somogyi Elektronik Kft.

Uvoznik za HR: **ZED d.o.o.** • Industrijska c. 5, 10360 Sesvete, Hrvatska • Tel: +385 1 2006 148 • [www.zed.hr](http://www.zed.hr)  
Uvoznik za BiH: **DIGITALIS d.o.o.** • M.Spahe 2A/30, 72290 Novi Travnik, BiH • Tel: +387 61 095 095 • [www.digitalis.ba](http://www.digitalis.ba)  
Proizvođač: Somogyi Elektronik Kft, Gesztenyefa út 3, 9027 Győr, Mađarska



**SOMOGYI ELEKTRONIC®**  
— since 1981 —